



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

56. aastakäik

8. juuni 2013

Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

MÄÄRUSED

- ★ Nõukogu määrus (EL) nr 521/2013, 6. juuni 2013, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1183/2005, millega kehtestatakse Kongo Demokraatliku Vabariigi suhtes kehtestatud relvaembargot rikkuvate isikute vastu suunatud teatud eripiirangud 1
- ★ Nõukogu rakendusmäärus (EL) nr 522/2013, 6. juuni 2013, millega rakendatakse määrust (EL) nr 267/2012, milles käsitletakse Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid 3
- Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 523/2013, 7. juuni 2013, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 8

OTSUSED

- ★ Nõukogu otsus 2013/270/ÜVJP, 6. juuni 2013, millega muudetakse otsust 2010/413/ÜVJP, mis käsitleb Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid 10

Hind: 3 EUR

(Jätub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

2013/271/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 6. juuni 2013, millega muudetakse rakendusotsuse 2012/117/EL (millega sätestatakse loetelu olulistest otsustusetappidest, mis võimaldavad anda hinnangu programmi „Galileo” rakendamisele seoses maapealsete keskuste ja maajaamade rajamisega programmi arendus- ja kasutuselevõtuetaapis) lisa 15

Teade lugejatele – Nõukogu 7. märtsi 2013. aasta määrus (EL) nr 216/2013 Euroopa Liidu Teataja elektroonilise avaldamise kohta (vt tagakaane sisekülge)



II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

MÄÄRUSED

NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) nr 521/2013,

6. juuni 2013,

millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1183/2005, millega kehtestatakse Kongo Demokraatliku Vabariigi suhtes kehtestatud relvaembargot rikkuvate isikute vastu suunatud teatud eripiirangud

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 215,

võttes arvesse nõukogu 20. detsembri 2010. aasta otsust 2010/788/ÜVJP, mis käsitleb Kongo Demokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravaid meetmeid ja millega tunnistatakse kehtetuks ühine seisukoht 2008/369/ÜVJP, ⁽¹⁾

võttes arvesse liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja ning Euroopa Komisjoni ühisetepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 18. juuli 2005. aasta määrusega (EÜ) nr 1183/2005 ⁽²⁾ rakendatakse otsusega 2010/788/ÜVJP ettenähtud meetmed. Määruse (EÜ) nr 1183/2005 I lisas on esitatud selliste füüsiliste ja juriidiliste isikute, üksuste ja asutuste loetelu, kelle rahalised vahendid ja majandusressursid nimetatud määruse alusel külmudetakse.
- (2) ÜRO Julgeolekunõukogu 28. novembri 2012. aasta resolutsiooniga 2078 (2012) muudetakse loetellu kandmise kriteeriume nende isikute ja üksuste osas, kelle suhtes kohaldatakse ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1807 (2008) punktides 9 ja 11 sätestatud piiravaid meetmeid.
- (3) Nõukogu võttis 20. detsembril 2012 vastu otsuse 2012/811/ÜVJP, ⁽³⁾ millega muudetakse otsust 2010/788/ÜVJP vastavalt ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonile 2078 (2012).
- (4) Ühtlasi tuleks muuta määrust (EÜ) nr 1183/2005, et kehtestada kord kõnealuse määruse I lisas esitatud loetelu muutmiseks. See kord peaks hõlmama kohustust teatada loetellu kantud füüsilistele ja juriidilistele isikutele, üksustele ja asutustele nende loetellu kandmise põhjused, et anda neile võimalus esitada märkusi. Kui esitatakse

märkusi või uusi olulisi tõendeid, peaks nõukogu nimetatud märkusi arvesse võttes oma otsuse läbi vaatama ning teavitama vastavalt asjaomast isikut, üksust või asutust.

- (5) Pidades silmas erilist ohtu, mida olukord Kongo Demokraatlikus Vabariigis kujutab rahvusvahelisele rahule ja julgeolekule ning selleks, et tagada kooskõla otsuse 2010/788/ÜVJP lisa muutmise menetlusega, peaks nõukogul olema õigus muuta määruse (EÜ) nr 1183/2005 I lisas esitatud loetelu.
- (6) Kõnealused meetmed kuuluvad Euroopa Liidu toimimise lepingu reguleerimisalasse ja seepärast on nende rakendamiseks vaja liidu tasandi õigusakti, eelkõige tagamaks, et kõikide liikmesriikide majandustegevuses osalejad kohaldaksid neid ühetaoliselt.
- (7) Määrust (EÜ) nr 1183/2005 tuleks seetõttu vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 1183/2005 muudetakse järgmiselt.

- 1) Lisatakse järgmine artikkel:

„Artikkel 2a

1. I lisa hõlmab ÜRO Julgeolekunõukogu või sanktsioonide komitee poolt loetellu kantud järgmisi füüsilisi või juriidilisi isikuid, üksusi või asutusi:

- a) isikud või üksused, kes rikuvad relvaembargot ning otsuse 2010/788/ÜVJP artiklis 1 ja nõukogu 13. juuni 2005. aasta määruse (EÜ) nr 889/2005 (millega kehtestatakse teatavad piiravad meetmed Kongo Demokraatliku Vabariigi suhtes) artiklis 2 sätestatud seotud meetmeid (*);

⁽¹⁾ ELT L 336, 21.12.2010, lk 30.

⁽²⁾ ELT L 193, 23.7.2005, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 352, 21.12.2012, lk 50.

- b) Kongo Demokraatlikus Vabariigis tegutsevate võõramaiste relvastatud rühmituste poliitilised ja sõjaväelised liidrid, kes takistavad nendes rühmitustesse kuuluvate võitlejate desarmeerimist ja vabatahtlikku repatrieerimist või ümberasustamist;
- c) väljastpoolt Kongo Demokraatlikku Vabariiki abi saavate Kongo relvastatud rühmituste poliitilised ja sõjaväelised liidrid, kes takistavad oma võitlejate osalemist desarmeerimis-, demobiliseerimis- ja reintegreerimisprotsessis;
- d) Kongo Demokraatlikus Vabariigis tegutsevad poliitilised ja sõjaväelised liidrid, kes kohaldatavat rahvusvahelist õigust rikkudes värbavad või kasutavad lapsi relvastatud konfliktides;
- e) Kongo Demokraatlikus Vabariigis tegutsevad isikud või üksused, kes on toime pannud tõsiseid rikkumisi, võttes relvastatud konfliktides sihtmärgiks lapsi või naisi, sealhulgas tappes, sandistades, seksuaalset vägivalda kasutades, inimrööve toime pannes ja sunniviisiliselt ümber asustades;
- f) isikud või üksused, kes takistavad juurdepääsu humanitaarabile või selle jagamist Kongo Demokraatliku Vabariigi idaosas;
- g) isikud või üksused, kes toetavad seadusevastaselt loodusressurssidega (sh kullaga) ebaseadusliku kauplemise kaudu relvastatud rühmitusi Kongo Demokraatliku Vabariigi idaosas;
- h) isikud või üksused, kes tegutsevad loetellu kantud isiku nimel või tema juhendamisel või nimekirja kantud isiku omandis oleva või tema poolt kontrollitava üksuse nimel või juhendamisel;
- i) isikud või üksused, kes kavandavad või toetavad rünnakuid Kongo Demokraatlikus Vabariigis läbiviidava ÜRO stabiliseerimissiooni (MONUSCO) rahuvalvajate vastu või osalevad nendes.

2. I lisa sisaldab füüsiliste või juriidiliste isikute, üksuste või asutuste loetellu kandmise põhjusi, mille on esitanud ÜRO Julgeolekunõukogu või sanktsioonide komitee.

3. I lisa sisaldab ka asjaomaste füüsiliste ja juriidiliste isikute, üksuste või asutuste tuvastamiseks vajalikku teavet

(kui see on kättesaadav), mille on esitanud ÜRO Julgeolekunõukogu või sanktsioonide komitee. Füüsiliste isikute puhul võib selline teave sisaldada nime, sealhulgas varjunime, sünniaega ja -kohta, kodakondsust, passi- ja isikutunnistuse numbrit, sugu, aadressi (kui see on teada) ning positsiooni või ametit. Juriidiliste isikute, üksuste või asutuste puhul võib selline teave sisaldada nime, registrisse kandmise kohta ja kuupäeva, registrinumbrit ja tegevuskohta. I lisa sisaldab ka ÜRO Julgeolekunõukogu või sanktsioonide komitee poolt loetellu kandmise kuupäeva.

(*) ELT L 152, 15.6.2005, lk 1.”

2) Artikkel 9 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 9

1. Kui ÜRO Julgeolekunõukogu või sanktsioonide komitee kannab füüsilise või juriidilise isiku, üksuse või asutuse loetellu, kannab nõukogu sellise füüsilise või juriidilise isiku, üksuse või asutuse I lisa esitatud loetellu.

2. Nõukogu edastab oma otsuse, sealhulgas loetellu kandmise põhjused lõikes 1 osutatud füüsilisele või juriidilisele isikule, üksusele või asutusele kas otse, juhul kui aadress on teada, või teatise avaldamise kaudu, ning annab asjaomasele füüsilisele või juriidilisele isikule, üksusele või asutusele võimaluse esitada märkusi.

3. Kui esitatakse märkusi või uusi olulisi tõendeid, vaatab nõukogu oma otsuse läbi ning teavitab vastavalt asjaomast füüsilist või juriidilist isikut, üksust või asutust.

4. Kui ÜRO Julgeolekunõukogu või sanktsioonide komitee otsustab füüsilise või juriidilise isiku, üksuse või asutuse loetelust välja jätta või muuta loetellu kantud isiku, üksuse või asutuse tuvastamisandmeid, muudab nõukogu vastavalt I lisa.

5. Komisjonil on õigus muuta II lisa liikmesriikide esitatud teabe põhjal.”

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Luxembourg, 6. juuni 2013

Nõukogu nimel
eesistuja
A. SHATTER

NÕUKOGU RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 522/2013,**6. juuni 2013,****millega rakendatakse määrust (EL) nr 267/2012, milles käsitletakse Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 23. märtsi 2012. aasta määrust (EL) nr 267/2012, milles käsitletakse Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 46 lõikeid 1 ja 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 23. märtsil 2012 vastu määruse (EL) nr 267/2012.
- (2) ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1737 (2006) kohaselt asutatud ÜRO Julgeolekunõukogu komitee muutis 20. detsembril 2012 nende isikute ja üksuste loetelu, kelle suhtes kohaldatakse ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonide 1737 (2006), 1747 (2007), 1803 (2008) ja 1929 (2010) kohast reisikeeldu ja varade külmutamist, lisades nimetatud loetellu kaks üksust. Nimetatud üksused tuleks lisada määruse (EL) nr 267/2012 VIII lisas esitatud loetellu isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid.
- (3) Kooskõlas nõukogu 6. juuni 2013. otsusega 2013/270/ÜVJP (millega muudetakse otsust 2010/413/ÜVJP, mis käsitleb Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid) ⁽²⁾, tuleks kanda täiendavad üksused, kes on seotud juba loetellu kantud üksustega, määruse

(EL) nr 267/2012 IX lisas esitatud loetellu isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid.

- (4) Lisaks tuleks muuta kandeid, mis käsitlevad teatavaid määruse (EL) nr 267/2012 IX lissasse kantud isikuid ja üksusi, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid.
- (5) Teatavate üksuste hoidmisel määruse (EL) nr 267/2012 IX lisas esitatud loetelus isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, ei ole enam alust.
- (6) Määrust (EL) nr 267/2012 tuleks seetõttu vastavalt muuta.
- (7) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmete tõhususe tagamiseks peaks määrus jõustuma selle avaldamise päeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EL) nr 267/2012 VIII ja IX lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisa sätestatule.

Artikkel 2

Käeolev määrus jõustub Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Luxembourg, 6. juuni 2013

Nõukogu nimel

eesistuja

A. SHATTER

⁽¹⁾ ELT L 88, 24.3.2012, lk 1.⁽²⁾ Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk. 10.

LISA

I. Määruse (EL) nr 267/2012 VIII lisas esitatud loetellu lisatakse allpool loetletud üksused:

A. Tuuma- või ballistiliste rakettide alastes programmides osalevad isikud ja üksused

Üksused

- 1) Yas Air: Yas Air on Pars Air'i uus nimi, Pars Air on ettevõte, mille omanik oli Pars Aviation Services Company, mille omakorda kandis loetellu ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooniga 1747 (2007). Yas Air on abistanud ÜRO poolt loetellu kantud üksust Pars Aviation Services Company, rikkudes resolutsiooni 1747 (2007) punkti 5.

Asukoht: Mehrabad International Airport, Next to Terminal No. 6, Tehran, Iran.

ÜRO poolt loetellu kandmise kuupäev: 10.12.2012

- 2) SAD Import Export Company: SAD Import Export Company on abistanud ÜRO poolt loetellu kantud üksusi Parchin Chemical Industries ja 7th of Tir Industries, rikkudes resolutsiooni 1747 (2007) punkti 5.

Asukoht: Haftom Tir Square, South Mofte Avenue, Tour Line No 3/1, Tehran, Iran. (2) P.O. Box 1584864813.

ÜRO poolt loetellu kandmise kuupäev: 10.12.2012

II. Määruse (EL) nr 267/2012 IX lisas esitatud loetellu lisatakse allpool loetletud üksused:

I. Tuuma- või ballistiliste rakettide alastes programmides osalevad isikud ja üksused ning Iraani valitsust toetavad isikud ja üksused

B. Üksused

| | Nimi | Tuvastamisandmed | Põhjendus | Loetellu kandmise kuupäev |
|----|---|--|---|---------------------------|
| 1 | Petropars Iran Company (teise nimega: PPI) | Aadress: No. 9, Maaref Street, Farhang Blvd, Saadet Abad, Tehran, Iran. Tel +98-21-22096701- 4. http://www.petropars.com/Subsidiaries/PPI.aspx | Loetellu kantud üksuse Petropars Ltd tütarettevõte | 8.6.2013 |
| 2. | Petropars Oilfield Services Company (teise nimega: POSCO) | Aadress: Kish harbor, PPI Bldg, Tel +98-764-445 03 05, http://www.petropars.com/Subsidiaries/POSCO.aspx . | Loetellu kantud üksuse Petropars Iran Company tütarettevõte | 8.6.2013 |
| 3. | Petropars Operation & Management Company (teise nimega: POMC) | Aadress: South Pars Gas, Assaluyeh, Bushehr, Tel +98-772-7363852. http://www.petropars.com/Subsidiaries/POMC.aspx | Loetellu kantud üksuse Petropars Iran Company tütarettevõte | 8.6.2013 |
| 4. | Petropars Resources Engineering Ltd (teise nimega: PRE) | Aadress: 4th Floor, No. 19, 5th St., Gandi Ave., Tehran, Iran, 1517646113, Tel +98-21 88888910/13. http://www.petropars.com/Subsidiaries/PRE.aspx | Loetellu kantud üksuse Petropars Iran Company tütarettevõte | 8.6.2013 |
| 5. | Iranian Oil Company (U.K.) Limited (IOC) | Iranian Oil Company (U.K.) Limited, teise nimega IOC. Aadress: NIOC House 6th Floor, 4 Victoria Street, London, United Kingdom, SW1H 0NE | IOC kuulub täielikult Naftiran Intert-trade Company'le (NICO). NICO on omakorda loetellu kantud ELi sanktsioonide kohaselt, kuna ta kuulub täielikult National Iranian Oil Company'le (NIOC), mis on samuti ELi poolt loetellu kantud üksus, kuna ta annab Iraani valitsusele rahalisi vahendeid. Kõik kolm IOCi nõukogu direktorit | 8.6.2013 |

| | Nimi | Tuvastamisandmed | Põhjendus | Loetellu kandmise kuupäev |
|--|------|------------------|--|---------------------------|
| | | | on 18. detsembri 2012. aasta seisuga töötanud varasemalt NIOCI heaks direktori tööülesannetes, mis kinnitab täiendavalt tugevat seost IOCI ja NIOCI vahel. | |

III. Allpool loetletud isikuid ja üksusi käsitlevad kanded määruse (EL) nr 267/2012 IX lisas asendatakse allpool esitatud kannetega:

| | Nimi | Identifitseerimisandmed | Põhjendus | Loetellu kandmise kuupäev |
|----|---|--|--|---------------------------|
| 1. | Sorinet Commercial Trust (SCT) (teiste nimedega: SCT Bankers; SCT Bankers Kish Company (PJS); SCT Bankers Company Branch; Sorinet Commercial Trust Bankers) | <p>1. Kishi saare filiaal: SCT Bankers (Kish Branch), Sadaf Tower, 3rd Floor, Suite 301, Kish Island, Iran, P.O. Box 87 Tel: 09347695504</p> <p>Filiaal: UAE – Dubai, POB 31988</p> <p>Alternatiivne aadress: Kish Banking Fin Activities Center, No 42, 4th floor, VC25 Part, Kish Island</p> <p>BIC: SCERIRTH KSH</p> <p>2. Dubai filiaal: SCT Bankers Kish Company (PJS), Head Office, Kish Island, Sadaf Tower, 3rd floor, Suite 301, P.O. Box 87 Tel: 09347695504</p> <p>Filiaal: UAE – Dubai, P.O. Box 31988</p> <p>Alternatiivne aadress: Sheykh Admad, Sheykh Zayed Road, 31988 Dubai, UAE</p> <p>Alternatiivne aadress: Filiaal: No.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheikh Ahmad Sheik Zayed Road, Dubai, UAE, P.O. Box 31988 Tel: 0097 14 3257022-99, e-post: INFO@SCTBankers.com</p> <p>BIC: SCTSAEA1</p> <p>3. Teherani filiaal: SCT Bankers Kish Company (PJS), Head Office, Kish Island,</p> | Sorinet Commercial Trust (SCT) aitab loetellu kantud üksustel rikkuda Iraani käsitleva ELi määruse sätteid ja toetab rahaliselt Iraani valitsust. SCT kuulub Sorinet Group'i, mille omanik ja juht on Babak Zanjani. Seda kasutatakse Iraani naftaga seotud maksete suunamiseks. | 22.12.2012 |

| | Nimi | Identifitseerimisandmed | Põhjendus | Loetellu kandmise kuupäev |
|----|---|---|--|---------------------------|
| | | <p>Sadaf Tower, 3rd Floor, Suite 301, Kish Island, Iran, P.O.Box 87 Tel: 09347695504</p> <p>Filiaal: UAE – Dubai, P.O. Box 31988</p> <p>Alternatiivne aadress: Reahi Aiiey, First of Karaj, Maksous Road 9, Tehran, Iran</p> <p>BIC: SCERIRTH</p> | | |
| 2. | Mohammad Moghad-dami FARD | Sünniaeg: 19. juuli 1956; pass: N10623175 (Iraan), välja antud 27. märtsil 2007; kaotab kehtivuse 26. märtsil 2012. | IRISLi endine piirkondlik direktor Araabia Ühendemiraatides, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks olevate Pacific Shipping ja Great Ocean Shipping Company, teise nimega Oasis Freight Agency, direktor. Asutas 2010. aastal ettevõtte Crystal Shipping FZE osana püüdlustest hoida kõrvale IRISLi loetellu kandmisest ELi poolt. | 1.12.2011 |
| 3. | Ahmad Sarkandi | Sündinud 30. septembril 1953, Iraani kodanik. | IRISLi endine finantsdirektor alates 2011. aastast. Mitme Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks oleva IRISLi tütarettevõtte endine tegevdirektor, kes vastutab mitme variettevõtte asutamise eest, kelle direktori ja aktsionärina ta on jätkuvalt registreeritud. | 1.12.2011 |
| 4. | Good Luck Shipping Company | P.O. Box 8486 – office 206/207, Ahmad Ghubash Building, Oud Mehta, Bur Dubai, UAE. | IRISLi nimel tegutsev ettevõtte. Mohammad Moghddami Fardi kontrolli all. Good Luck Shipping Company asutati selleks, et võtta üle Oasis Freight Company, teise nimega Great Ocean Shipping Services, mis oli ELi sanktsioonide objektiks ning mille suhtes käis likvideerimismenetlus. Good Luck Shipping Company on IRISLi ja IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste kasuks väljastanud võltsitud transpordidokumente. Tegutseb ELi poolt loetellu kantud HDLSI ja Sapidi nimel Araabia Ühendemiraatides. Asutati sanktsioonide tulemusena 2011. aasta juunis ettevõtte Great Ocean Shipping Services asendamiseks. | 1.12.2011 |
| 5. | Azores Shipping Company, teise nimega Azores Shipping FZE LLC | P.O. Box 113740 – Office no 236, Sultan Business Center, Oud Mehta, Dubai, UAE | Mohammad Moghddami Fardi kontrolli all. Pakub teenuseid ELi poolt loetellu kantud IRISLi tütarettevõttele Valfajre Shipping Company. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ettevõtte on IRISLi omandis või kontrolli all oleva laeva omanik. Moghddami Fard on ettevõtte direktor. | 1.12.2011 |

| | Nimi | Identifitseerimisandmed | Põhjendus | Loetellu kandmise kuupäev |
|----|------------------|---|--|---------------------------|
| 6. | Pacific Shipping | P.O. Box 127137 – Office no 334, Sultan Business Center, Oud Mehta, Dubai, UAE | Tegutseb IRISLi nimel Lähis-Idas. Ettevõtte on Azores Shipping Company tütarettevõtte. Ettevõtte tegevdirektor on Moghaddami Fard. 2010. aasta oktoobris oli seotud variettevõtete asutamisega; uute ettevõtete nimesid kasutatakse veokirjadel, et sanktsioonidest kõrvale hoida. On jätkuvalt seotud IRISLi laevade sõiduplaanidega. | 1.12.2011 |

IV. Määruse (EL) nr 267/2012 IX lisast jäetakse välja allpool loetletud üksused:

1. Sad Export Import Company (teise nimega SAD Import & Export Company)
2. Yas Air
3. Oasis Freight Agency
4. Great Ocean Shipping Services (GOSS)

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 523/2013,**7. juuni 2013,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, ⁽²⁾ eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon

kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.

- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvatud rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÖTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 7. juuni 2013

Komisjoni nimel
presidendi eest

põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor

Jerzy PLEWA

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

| CN-kood | Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾ | Kindel impordiväärtus |
|------------|------------------------------------|-----------------------|
| 0702 00 00 | AL | 41,5 |
| | MA | 51,3 |
| | TN | 30,0 |
| | TR | 53,3 |
| | ZZ | 44,0 |
| 0707 00 05 | AL | 36,9 |
| | EG | 172,5 |
| | MK | 39,0 |
| | TR | 142,5 |
| | ZZ | 97,7 |
| 0709 93 10 | TR | 144,2 |
| | ZZ | 144,2 |
| 0805 50 10 | AR | 98,3 |
| | TR | 95,7 |
| | ZA | 113,4 |
| | ZZ | 102,5 |
| 0808 10 80 | AR | 160,7 |
| | BR | 110,2 |
| | CL | 132,2 |
| | CN | 95,9 |
| | NZ | 129,0 |
| | US | 209,8 |
| | ZA | 117,5 |
| ZZ | 136,5 | |
| 0809 10 00 | IL | 325,6 |
| | TR | 194,4 |
| | ZZ | 260,0 |
| 0809 29 00 | IL | 750,0 |
| | TR | 457,5 |
| | US | 799,4 |
| | ZZ | 669,0 |

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

OTSUSED

NÕUKOGU OTSUS 2013/270/ÜVJP,

6. juuni 2013,

millega muudetakse otsust 2010/413/ÜVJP, mis käsitleb Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 29,

võttes arvesse nõukogu 26. juuli 2010. aasta otsust 2010/413/ÜVJP, mis käsitleb Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 23,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 26. juulil 2010 vastu otsuse 2010/413/ÜVJP.
- (2) ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1737 (2006) kohaselt asutatud ÜRO Julgeolekunõukogu komitee muutis 20. detsembril 2012 nende isikute ja üksuste loetelu, kelle suhtes kohaldatakse ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonide 1737 (2006), 1747 (2007), 1803 (2008) ja 1929 (2010) kohast reisikeeldu ja varade külmutamist, lisades nimetatud loetellu kaks üksust. Nimetatud üksused tuleks kanda otsuse 2010/413/ÜVJP I lisa esitatud loetellu isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid.
- (3) Peale selle leiab nõukogu, et täiendavad üksused, kes on seotud juba loetellu kantud üksustega, tuleks kanda otsuse 2010/413/ÜVJP II lisa esitatud loetellu isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid.

(4) Lisaks leiab nõukogu, et tuleks muuta kandeid, mis käsitlevad teatavaid otsuse 2010/413/ÜVJP II lissasse kantud isikuid ja üksusi.

(5) Teatavate üksuste hoidmisel otsuse 2010/413/ÜVJP II lisa esitatud loetelus isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, ei ole enam alust.

(6) Otsust 2010/413/ÜVJP tuleks seetõttu vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsuse 2010/413/ÜVJP I ja II lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse lisa sätestatule.

Artikkel 2

Käeolev otsus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Luxembourg, 6. juuni 2013

Nõukogu nimel
eesistuja
A. SHATTER

⁽¹⁾ ELT L 195, 27.7.2010, lk 39.

LISA

I. Otsuse 2010/413/ÜVJP I lisas esitatud loetellu lisatakse allpool loetletud üksused:

A. Tuuma- või ballistiliste rakettide alastes programmides osalevad isikud ja üksused

Üksused

- 1) Yas Air: Yas Air on Pars Air'i uus nimi, Pars Air on ettevõtte, mille omanik oli Pars Aviation Services Company, mille omakorda kandis loetellu ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooniga 1747 (2007). Yas Air on abistanud ÜRO poolt loetellu kantud üksust Pars Aviation Services Company, rikkudes resolutsiooni 1747 (2007) punkti 5.

Asukoht: Mehrabad International Airport, Next to Terminal No. 6, Tehran, Iran.

ÜRO poolt loetellu kandmise kuupäev: 10.12.2012

- 2) SAD Import Export Company: SAD Import Export Company on abistanud ÜRO poolt loetellu kantud üksusi Parchin Chemical Industries ja 7th of Tir Industries, rikkudes resolutsiooni 1747 (2007) punkti 5.

Asukoht: Haftom Tir Square, South Mofte Avenue, Tour Line No 3/1, Tehran, Iran. (2) P.O. Box 1584864813.

ÜRO poolt loetellu kandmise kuupäev: 10.12.2012

II. Otsuse 2010/413/ÜVJP II lisas esitatud loetellu lisatakse allpool loetletud üksused:

I. Tuuma- või ballistiliste rakettide alastes programmides osalevad isikud ja üksused ning Iraani valitsust toetavad isikud ja üksused

B. Üksused

| | Nimi | Tuvastamisandmed | Põhjendus | Loetellu kandmise kuupäev |
|----|---|---|---|---------------------------|
| 1. | Petropars Iran Company (teise nimega: PPI) | Aadress: No. 9, Maaref Street, Farhang Blvd, Saadet Abad, Tehran, Iran. Tel +98-21-22096701- 4. http://www.petropars.com/Subsidiaries/PPI.aspx | Loetellu kantud üksuse Petropars Ltd tütarettevõtte | 8.6.2013 |
| 2. | Petropars Oilfield Services Company (teise nimega: POSCO) | Aadress: Kish harbor, PPI Bldg, Tel +98-764-445 03 05, http://www.petropars.com/Subsidiaries/POSCO.aspx . | Loetellu kantud üksuse Petropars Iran Company tütarettevõtte | 8.6.2013 |
| 3. | Petropars Operation & Management Company (teise nimega: POMC) | Aadress: South Pars Gas, Assaluyeh, Bushehr, Tel +98-772-7363852. http://www.petropars.com/Subsidiaries/POMC.aspx | Loetellu kantud üksuse Petropars Iran Company tütarettevõtte | 8.6.2013 |
| 4. | Petropars Resources Engineering Ltd (teise nimega: PRE) | Aadress: 4th Floor, No. 19, 5th St., Gandhi Ave., Tehran, Iran, 1517646113, Tel +98-21 88888910/13. http://www.petropars.com/Subsidiaries/PRE.aspx | Loetellu kantud üksuse Petropars Iran Company tütarettevõtte | 8.6.2013 |
| 5. | Iranian Oil Company (U.K.) Limited (IOC) | Iranian Oil Company (U.K.) Limited, teise nimega IOC. Aadress: NIOC House 6th Floor, 4 Victoria Street, London, United Kingdom, SW1H 0NE | IOC kuulub täielikult Naftiran Intert-trade Company'le (NICO). NICO on omakorda loetellu kantud ELi sanktsioonide kohaselt, kuna ta kuulub täielikult National Iranian Oil Company'le (NIOC), mis on samuti ELi poolt loetellu kantud üksus, kuna ta annab Iraani valitsusele rahalisi vahendeid. Kõik kolm IOCi nõukogu direktorit | 8.6.2013 |

| Nimi | Tuvastamisandmed | Põhjendus | Loetellu kandmise kuupäev |
|------|------------------|--|---------------------------|
| | | on 18. detsembri 2012. aasta seisuga töötanud varasemalt NIOCI heaks direktori tööülesannetes, mis kinnitab täiendavalt tugevat seost IOCI ja NIOCI vahel. | |

III. Allpool loetletud isikuid ja üksusi käsitlevad kanded otsuse 2010/413/ÜVJP II lisas asendatakse allpool esitatud kannetega:

| Nimi | Identifitseerimisandmed | Põhjendus | Loetellu kandmise kuupäev |
|--|---|--|---------------------------|
| 1. Sorinet Commercial Trust (SCT) (teiste nimedega: SCT Bankers; SCT Bankers Kish Company (PJS); SCT Bankers Company Branch; Sorinet Commercial Trust Bankers) | <p>1. Kishi saare filiaal: SCT Bankers (Kish Branch), Sadaf Tower, 3rd Floor, Suite 301, Kish Island, Iran, P.O. Box 87 Tel: 09347695504 Filiaal: UAE – Dubai, P.O. Box 31988 Alternatiivne aadress: Kish Banking Fin Activities Center, No 42, 4th floor, VC25 Part, Kish Island BIC: SCERIRTH KSH</p> <p>2. Dubai filiaal: SCT Bankers Kish Company (PJS), Head Office, Kish Island, Sadaf Tower, 3rd floor, Suite 301, P.O. Box 87 Tel: 09347695504 Filiaal: UAE – Dubai, P.O. Box 31988 Alternatiivne aadress: Sheykh Admad, Sheykh Zayed Road, 31988 Dubai, UAE Alternatiivne aadress: Filiaal: No.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheikh Ahmad Sheik Zayed Road, Dubai, UAE, P.O. Box 31988 Tel: 0097 14 3257022-99, e-post: INFO@SCTBankers.com BIC: SCSAEA1</p> <p>3. Teherani filiaal: SCT Bankers Kish Company (PJS), Head Office, Kish Island,</p> | Sorinet Commercial Trust (SCT) aitab loetellu kantud üksustel rikkuda Iraani käsitleva ELi määruse sätteid ja toetab rahaliselt Iraani valitsust. SCT kuulub Sorinet Group'i, mille omanik ja juht on Babak Zanjani. Seda kasutatakse Iraani naftaga seotud maksete suunamiseks. | 22.12.2012 |

| | Nimi | Identifitseerimisandmed | Põhjendus | Loetellu kandmise kuupäev |
|----|---|--|--|---------------------------|
| | | <p>Sadaf Tower, 3rd Floor, Suite 301, Kish Island, Iran, P.O. Box 87 Tel: 09347695504</p> <p>Filiaal: UAE – Dubai, P.O. Box 31988</p> <p>Alternatiivne aadress: Reahi Aiiey, First of Karaj, Maksous Road 9, Tehran, Iran</p> <p>BIC: SCERIRTH</p> | | |
| 2. | Mohammad Moghaddami FARD | Sünniaeg: 19. juuli 1956; pass: N10623175 (Iraan), välja antud 27. märtsil 2007; kaotab kehtivuse 26. märtsil 2012. | IRISLi endine piirkondlik direktor Araabia Ühendemiraatides, Euroopa Liidu sanktsioonide objektiks olevate Pacific Shipping ja Great Ocean Shipping Company, teise nimega Oasis Freight Agency, direktor. Asutas 2010. aastal ettevõtte Crystal Shipping FZE osana püüdlustest hoida kõrvale IRISLi loetellu kandmisest ELi poolt. | 1.12.2011 |
| 3. | Ahmad Sarkandi | Sündinud 30. septembril 1953, Iraani kodanik. | IRISLi endine finantsdirektor alates 2011. aastast. Mitme ELi sanktsioonide objektiks oleva IRISLi tütarettevõtte endine tegevdirektor, kes vastutab mitme variettevõtte asutamise eest, kelle direktori ja aktsionärina ta on jätkuvalt registreeritud. | 1.12.2011 |
| 4. | Good Luck Shipping Company | P.O. Box 8486 – office 206/207, Ahmad Ghubash Building, Oud Mehta, Bur Dubai, UAE. | IRISLi nimel tegutsev ettevõtte. Mohammad Moghaddami Fardi kontrolli all. Good Luck Shipping Company asutati selleks, et võtta üle Oasis Freight Company, teise nimega Great Ocean Shipping Services, mis oli ELi sanktsioonide objektiks ning mille suhtes käis likvideerimismenetlus. Good Luck Shipping Company on IRISLi ja IRISLi omandis või kontrolli all olevate üksuste kasuks väljastanud võltsitud transpordidokumente. Tegutseb ELi poolt loetellu kantud HDSL-i ja Sapidi nimel Araabia Ühendemiraatides. Asutati sanktsioonide tulemusena 2011. aasta juunis ettevõtte Great Ocean Shipping Services asendamiseks. | 1.12.2011 |
| 5. | Azores Shipping Company, teise nimega Azores Shipping FZE LLC | P.O. Box 113740 – Office no 236, Sultan Business Center, Oud Mehta, Dubai, UAE | Mohammad Moghaddami Fardi kontrolli all. Pakub teenuseid ELi poolt loetellu kantud IRISLi tütarettevõttele Valfajre Shipping Company. IRISLi või IRISLi filiaali omandis või kontrolli all olev variettevõtte. Ettevõtte on IRISLi omandis või kontrolli all oleva laeva omanik. Moghaddami Fard on ettevõtte direktor. | 1.12.2011 |

| | Nimi | Identifitseerimisandmed | Põhjendus | Loetellu kandmise kuupäev |
|----|------------------|---|--|---------------------------|
| 6. | Pacific Shipping | P.O. Box 127137 – Office no 334, Sultan Business Center, Oud Mehta, Dubai, UAE | Tegutseb IRISLi nimel Lähis-Idas. Ettevõtte on Azores Shipping Company tütarettevõtte. Ettevõtte tegevdirektor on Moghaddami Fard. 2010. aasta oktoobris oli seotud variettevõtete asutamisega; uute ettevõtete nimesid kasutatakse veokirjadel, et sanktsioonidest kõrvale hoida. On jätkuvalt seotud IRISLi laevade sõiduplaanidega. | 1.12.2011 |

IV. Otsuse 2010/413/ÜVJP II lisast jäetakse välja allpool loetletud üksused:

1. Sad Export Import Company (teise nimega SAD Import & Export Company)
 2. Yas Air
 3. Oasis Freight Agency
 4. Great Ocean Shipping Services (GOSS)
-

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

6. juuni 2013,

millega muudetakse rakendusotsuse 2012/117/EL (millega sätestatakse loetelu olulistest otsustusetappidest, mis võimaldavad anda hinnangu programmi „Galileo” rakendamisele seoses maapealsete keskuste ja maajaamade rajamisega programmi arendus- ja kasutuselevõtuetaapis) lisa

(2013/271/EL)

EUROOPA KOMISJON,

mile. Leping GNSSi teenuskeskuse rajamiseks on aga kavas sõlmida Hispaaniaga 2013. aastal.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. juuli 2008. aasta määrust (EÜ) nr 683/2008 Euroopa satelliitraadionavigatsiooni programmide (EGNOS ja Galileo) rakendamise jätkamise kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 12 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni rakendusotsuse 2012/117/EL (?) lisa viidatakse mitmel korral partnerluslepingutele, mis tuleb sõlmida liikmesriikidega, kelle territooriumile paigaldatakse keskused või jaamad. Tegelikult on aga partnerluslepingute asemel tegemist lepingutega.
- (2) Rakendusotsuses 2012/117/EL nähakse ette „Galileo” turvakeskuse rajamine, mille abil jälgitakse süsteemide ja osutatud teenuste turvalisust. Rakendusotsuse lisa täpsustatakse, et kõnealuse keskuse rajamiseks peavad Prantsusmaa ja Ühendkuningriik sõlmima partnerluslepingu, millele tuleb alla kirjutada 2012. aastal.
- (3) Tegelikult ei sõlminud Prantsusmaa ja Ühendkuningriik 2012. aastal keskuse rajamist käsitlevat partnerluslepingut, vaid 2013. aastal on kavas alla kirjutada lepingule.
- (4) Rakendusotsusega 2012/117/EL nähakse ette ka GNSSi teenuskeskus rajamine Madridi, mis on vahelüli süsteemi ning avatud teenuse, kommertsteenuse või ohutusteenuse kasutajate vahel. Rakendusotsuse lisa täpsustatakse, et keskuse rajamist käsitlevale partnerluslepingule Hispaaniaga kirjutati alla 17. märtsil 2011.
- (5) Tegelikult ei kirjutatud 17. märtsil 2011 alla mitte partnerluslepingule, vaid vastastikuse mõistmise memorandule.

- (6) Rakendusotsusega 2012/117/EL nähakse ette ka „Galileo” kvaliteedikeskuse rajamine, mis annab programmi haldajale käitajast sõltumatu hinnangu osutatavate teenuste kvaliteedi kohta ning edastab kasutajatele teavet aja ja asukoha kohta.
- (7) „Galileo” kvaliteedikeskuse ülesannete laadist tulenevatel põhjustel tuleks muuta keskuse nime, mis on esitatud rakendusotsuse 2012/117/EL lisa, ning nimetada see „Galileo” võrdluskeskuseks”. Lisaks sellele, võttes arvesse olemasolevaid rajatise ja seadmeid, mis on kohandatud „Galileo” võrdluskeskuse ülesannete täitmiseks, ning kõnealuse keskuse toimimisega seotud kohustuslikke turvanõudeid ning tehnilisi ja eelarvelisi tegutsemispiiranguid, ilmneb, et keskuse asukohaks sobib kõige paremini Euroopa Kosmoseagentuurile kuuluv ESTECi keskus, mis asub Noordwijkis, Madalmaades. Tuleb märkida, et „Galileo” võrdluskeskust ei tuleks kasutada kattuvalt liikmesriikides juba olemasolevate rajatistega. Lisaks sellele ei viida „Galileo” võrdluskeskuse rajamist lõpule 2014., vaid alles 2016. aastal.
- (8) Rakendusotsusega 2012/117/EL nähakse muu hulgas ka ette „Galileo” kaugjaamade rühma rajamine, mis seoses teenuste osutamisega mõõdavad pseudokaugust ja koguvad satelliitide saadetud signaale, et kontrollida nende kvaliteeti. Kõnealused jaamad tuleb paigutada selliselt, et oleks tagatud kogu planeedi optimaalne hõlvatus geograafilisi piiranguid arvesse võttes.
- (9) Kaugjaamade rühma ei kuulu ühtegi jaama Vaikse ookeani põhjaosas. Kuna ka kõnealuse piirkonna katmine on hädavajalik, tuleks ka sinna rajada kaugjaam. Teostatavusuuringu positiivsete tulemuste korral on see kavas rajada Belgia suursaatkonda Tokyos, Jaapanis.
- (10) Rakendusotsuse 2012/117/EL lisa tuleks vastavalt muuta.
- (11) Käesolevas otsuses sätestatud meetmed on kooskõlas määruse (EÜ) nr 683/2008 artikli 19 lõike 1 alusel asutatud komitee arvamusega,

⁽¹⁾ ELT L 196, 24.7.2008, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 52, 24.2.2012, lk 28.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Rakendusotsuse 2012/117/EL lisa muudetakse järgmiselt.

- 1) „Galileo” turvakeskuse rajamist käsitleval real asendatakse tulbas „Meetmed” sõna „partnerlusleping” sõnaga „leping” ja aastaarv „2012” asendatakse aastaarvuga „2013”.
- 2) GNSSi teenuskeskuse rajamist käsitleval real asendatakse tulbas „Meetmed” lause „Keskuse rajamist käsitlevale partnerluslepingule Hispaaniaga kirjutati alla 17. märtsil 2011.” lausega „Keskuse rajamist käsitlevale vastastikuse mõistmise memorandumile Hispaaniaga kirjutati alla 17. märtsil 2011 ning asjaomasele lepingule Hispaaniaga on kavas kirjutada alla 2013. aasta jooksul”.
- 3) Otsingu- ja päästetegevuse teenuskeskuse rajamist käsitleval real asendatakse tulbas „Meetmed” sõna „partnerlusleping” sõnaga „leping”.
- 4) „Galileo” kvaliteedikeskuse rajamist käsitlevat rida muudetakse järgmiselt:
 - a) tulbas „Kuupäev” asendatakse aastaarvud „2013–2014” aastaarvudega „2013–2016”.

b) tulbas „Oluline otsustusetapp” muudetakse sõnad „„Galileo” kvaliteedikeskuse rajamine” sõnadega „„Galileo võrdluskeskuse rajamine”.

c) tulbas „Meetmed” asendatakse laused „„Galileo” kvaliteedikeskus on kavas rajada etapiviisiliselt ühes liikmesriigis, kuid täpne asukoht ei ole veel kindlaks määratud. Keskuse rajamist on kavas alustada 2013. aastal ning see peaks valmima 2014. aastal. Keskuse rajamiseks on kavas sõlmida partnerlusleping asjaomase liikmesriigiga.” lausetega „„Galileo” võrdluskeskus on kavas rajada etapiviisiliselt ESTECi keskuses (Madalmaad). Keskuse rajamist on kavas alustada 2013. aastal ning see peaks valmima 2016. aastal. Keskuse rajamiseks on kavas sõlmida leping Madalmaadega.”.

5) „Galileo” kaugseirejaamade rajamist käsitleval real lisatakse tulbas „Meetmed” teise lõiku sõnade „Madeirale (Portugal)”, „Kergueleni saartele” vahele sõnad „Tokyosse (Jaapan)”.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 6. juuni 2013

Komisjoni nimel
president

José Manuel BARROSO

TEADE LUGEJATELE

Nõukogu 7. märtsi 2013. aasta määrus (EL) nr 216/2013 Euroopa Liidu Teataja elektroonilise avaldamise kohta

Nõukogu 7. märtsi 2013. aasta määruse (EL) nr 216/2013 (*Euroopa Liidu Teataja* elektroonilise avaldamise kohta) (ELT L 69, 13.3.2013, lk 1) kohaselt käsitatakse alates 1. juulist 2013 autentse ja õiguslikult siduvana ainult *Euroopa Liidu Teataja* elektroonilist väljaannet.

Kui *Euroopa Liidu Teataja* elektroonilist väljaannet ei ole võimalik erandlike ja ettenägematute asjaolude tõttu avaldada, on vastavalt määruse (EL) nr 216/2013 artiklis 3 sätestatud tingimustele autentne ja õiguslikult siduv *Euroopa Liidu Teataja* trükiversioon.

Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

| | | |
|---|---|--------------------|
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal | ELi 22 ametlikus keeles | 1 300 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne | ELi 22 ametlikus keeles | 1 420 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal | ELi 22 ametlikus keeles | 910 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l | ELi 22 ametlikus keeles | 100 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l | mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles | 200 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid | konkursside keeled | 50 eurot aastas |

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

